

EPISTULAE TRES A MISSIONARIIS CSSR
EX AMERICA MISSAE VINDOBONAM, an. 1835

quas transscripsit atque illustravit

ANDREAS SAMPERS

INTRODUCTIO

Iam in his foliis edidimus 13 epistulas a primis missionariis Congregationis SS.mi Redemptoris ex America Septentrionali annis 1832-34 missas ad superiorem P. Passerat et ad benefactores missionis (1). Quibus nunc adiungemus tres epistulas an. 1835. Duae epistulae scriptae sunt a P.e Francisco Tschenhens (2), una a P.e Iosepho Prost (3), qui die 15 aug. 1835 in New York advenerat (4), superior missionis americanae nominatus a P.e Passerat in successionem primi superioris P.is Saenderl (5).

Nescimus qua occasione P. Passerat copias epistularum P.is Tschenhens, quae nunc in archivo generali CSSR conservantur, Rectori Maiori Ripoli, Nuceriis Paganorum (Pagani, Italia) degenti, transmisit. Mense novembri 1835 illuc iam advenerant, uti desumitur ex epistula P.is Ripoli ad P. Passerat diei 18 nov. (6).

Pars epistulae P.is Prost adiuncta habetur epistulae P.is Passerat ad P. Ripoli diei 16 nov. 1835 (7). Circa quaesita et notitias huius epistulae Rector Maior sententiam suam P.i Passerat communicavit die 12 ian. 1836 (8).

(1) *Spic. hist.* 15 (1967) 51-78, 300-319; 17 (1969) 83-155.

(2) *Infra epist. nn.* 1-2.

(3) *Infra epist. n.* 3.

(4) Cfr I. WUEST, *Annales Congr. SS. Redempt. Provinciae Americanae* I (ann. 1832-1849), Ilchester 1888, 27. - Una cum P.e Prost iter in Americam perfecit P. Petrus Czackert, qui postea (1845-1847) fuit superior missionis.

(5) Circa nominationem P.is Prost, eiusque praeparationem ad missionem et iter in Americam, vide relationem ipsius P.is Prost editam apud WUEST, *Annales ... Supplementum* I, Ilchester 1903, 40-49. - P. Prost per sex annos (1835-1841) fuit superior missionis. Eius regimen egregie describitur apud M. CURLEY, *The Provincial Story*, New York 1963, 39-57; vide etiam *Spic. hist.* 11 (1963) 386-396.

(6) Minuta huius epistulae conservatur in AG IX C 104. « De America sat abunde scripsisti. Omnes 13 epistulae americanae in cunctis domibus visitationis meae cum lacrymis et magna spiritus exultatione auditaе fuerunt ». - In codicem versionum epistularum americanarum (AG X E 6) epistula P.is Tschenhens diei 28 I 1835 sub n. 13 inserta est.

(7) Epistula originalis conservatur in AG inter Epistulas P.is Passerat ad Rectorem Maiorem.

(8) Epistula originalis conservatur in AG IX C 105.

Hoc articulo finem habet editio epistularum ex America Vindobonam missarum, quarum copias P. Passerat Rectori Maiori transmisit. Epistulae americanae annis 1836 et 1837 scriptae in archivo nostro generali non conservantur (9). Codex versionum harum epistularum in linguam italicam terminatur epistula P.is Prost diei 16 sept. 1835 (10).

An. 1838 initium habet nova series epistularum americanarum, scil. quas inter se dederunt acceperuntque Rector Maior et superior missionis aliique Patres in America Septentrionali laborantes (11). Editioni harum epistularum initium dare speramus anno proximo.

DOCUMENTA

I. - 1835 I 28, Norwalk. - Epistula P.is Francisci Tschenhens ad confratres et benefactores missionis americanae (1).

Copia coeva epistulae germanicae conservatur in AG X E 4. - Versio italica a P.e Ioan. Sabelli confecta conservatur in AG X E 6, pp. 42-46, n. XIII.

Norwalk, den 28. Jaenner 1835

Norwalk, 28 Genn° 1835

Hoch- und Verehrungswürdige Mitbrüder in Christo!

Insbesonders Werthgeschätzte Freunde und Theilnehmer unsrer amerikanischen Mission!

Nachdem meine vielseitigen Missionsgeschäfte auf eine kleine Zeitfrist abgethan sind und indessen vieles Mitzutheilende reifer und interessanter geworden, so habe ich das Vergnügen, gegen so kräftige und wiederholte Beiträge zur Beförderung unserer hl. Mission in Amerika die hohe Pflicht, uns dafür besonders erkenntlich zu zeigen, jetzt abzutragen, und von dem Fortschreiten und den Be-

Generosi Concorrenti alle Missioni dell'America ecc.

Trovandomi favorito da un piccolo intervallo tra le innumerabili missioni eseguite e da eseguirsi coll'aiuto di Dio, vengo ad impiegarlo a darvi conto così de' progressi delle nostre missioni che de' bisogni che le medesime richiamano. Ma principalmente mi accingo ad esternare i sentimenti di mia doverosa gratitudine verso i nobili e generosi concorrenti della Polonia a questa grand'opera di Dio,

(9) Edidimus in his foliis epistolam P.is Tschenhens ad P. Martinum Schöllhorn datam die 24 X 1836, aliamque ad eundem die 25 X 1837. *Spic. hist.* 13 (1965) 411-415.

(10) Versio huius epistulae tamen scripta est in folio soluto, codici adiuncto.

(11) Vide tabulam epistularum americanarum in *Spic. hist.* 15 (1967) 56-58.

(1) Sub finem epistulae ad P. Röger diei 30 XI 1834 P. Tschenhens has litteras ad gratias agendas et ad statum missionis accuratius exponendum promiserat. *Spic. hist.* 17 (1969) 154.

dürfnissen unsrer Mission, wie auch von der gegenwärtigen Lage und Einrichtung zu einer Etablirung Reichenschaft zu geben. Diesemnach will ich, soviel mir möglich, alle wirklichen und mir bekannten Verhältnisse ausführlich und umständlich angeben, um alles dem Urtheile der Theilnehmer anheimzustellen, ob und was man in Zukunft thun oder helfen wolle für eine im Ohio-Staate von den Redemptoristen fortzusetzende Mission.

Vor allem aber muss ich, um meinem Herzensdrange zu folgen, meine höchste Verwunderung und Dankgefühl darüber ausdrücken, dass uns verflossenen Jahres zwey so grosse kostbare Küsten [= Kisten], nebst noch 52 Stk. Ducaten von Wien übermacht, ungeachtet schon früher ein Betrag von 300 f. Conv. Münze, von guten Gönnern und Herren, aus Polen herstammend, zugesendet worden [sind]. Nicht geringer aber ist meine Bestürzung, nicht so sehr über den hohen Betrag von Mauth (2) und Fracht von mehr denn 200 Dollars für beyde, sondern vielmehr über die Fatalität, dass jüngst die vielen Dank- und Bittschreiben von P. Hätscher an alle Gutthäter nach Wien adressiert, indem sie an mich und von mir auf die Post gebracht wurden, aber unglücklicherweise nebst 3 Dollars verloren giengen, ohne mehr eine Spur davon entdeckt zu haben, ungeachtet unsrer Mühen sie wieder zu finden oder zu erfragen.

Zum Glück kommt zu einiger Beruhigung für [mich] ein gleichzeitiger Brief von demselben Pater nachgeschicket, jedoch ohne dessen Vorwissen des geschehenen Zufalles; anderer-

e quindi a sottomettere al loro giudizio le attuali ed a me conosciute circostanze, che accompagnano il nostro impegno per lo stabilimento, onde conoscere cosa vogliono decidere e contribuire a favor delle missioni nello Stato di Ohio, che sono a carico de' Padri del SS.mo Redentore.

Con stupore e con trasporti di gioia e di consolazione abbiamo ricevuto nel passato mese di Novembre due grandi casse, cariche di varj oggetti preziosi, insieme con 600 fiorini, provenienti da varie famiglie Polacche. Le stesse mi hanno confuso a segno che non so che dirvi, nè come ringraziarle di un tanto beneficio. Non così fummo trattati qui, perché nell'atto dello sbarco delle dette casse la dogana fissò non men di 200 scudi di dazio, che dovetti subito pagare, ed in seguito nella posta perirono tutte le lettere del Padre Haetscher da me impostate, che da noi furono dirette alle cennate famiglie benefattrici. Tutte le diligenze, che abbiam fatte per ritrovarle, furono vane. Non si può adunque dubitare, che ci vennero intercettate da' nemici della religione. Per loro affrancamento io avea sborsato 3 scudi ed anche questi sono perduti.

Il suddetto povero Padre non sa nulla ancora di questa perdita.

(2) Maut (österr.): Einfuhrzoll.

seits kann ich selbst den Hauptinhalt der verlorenen Briefe hier niederschreiben.

Dieser gute Pater hat vieles zu leiden, seiner grossen Armuth und Hilflosigkeit wegen, besonders aber wegen der Verfolgungen von Seite seiner erbitterten Mitbuhler und Religionsfeinden, der Methodisten nämlich, Presbyterianer, Minister der Quaker (3), so zwar, dass sie mit ihren Gehilfen aus Rachsucht das gottesdienstliche Haus der Kirchensachen grösstentheils verwüstet und zu Grunde gerichtet hatten durch dermalige gewaltige Versuche. Einmal durch Plünderung und zweymal durch Feuerlegen, aber doch nur einmal mit erfolgter Wirkung, dass der Altar und alles was nahe dabey gelegen, viele Kirchensachen, ein Raub der Flammen geworden.

Daher muss ihm die Küste sehr willkommen seyn, wenn er sie nur lösen könnte, was ohne Hilfe des Hw. Bischofes Resé, dessen Armuth vorgeschützt würde, weil die Küste an Herrn Baraga und seine eigene seine Kassa schon völlig erschöpft hatte, nicht wohl geschehen kann, da selbe doppelt mehr als die an mich adressierte zu stehen kommt, die 135 Piaster, und meine nur 75 Dollars, wofür man sich nicht mehr leicht entschädigen kann, und folglich [wir] viel deswegen leiden und uns in allen Stücken Abbruch thun müssen.

Ich glaubte ganz sicher, dass ein oder zwey Patres mit der Küste kämen; der Eingangs-Zoll und Porto hätte vielleicht ganz oder doch um vieles verringert werden können, besonders wenn die Reisenden über Havre de Grâce und Baltimore oder Philadelphia ihren Weg genommen

Egli ha moltissimo a soffrire, perché privo di ogni soccorso e di ogni aiuto, e specialmente da parte de' giurati nemici e persecutori della nostra santa religione, cioè da' Metodisti, da' Presbiteriani, da' ministri dei Quaker (3) e simili, i quali per vendicarsi almeno indirettamente de' fedeli non risparmiarono finora alcun tentativo per riuscirvi. Una volta col saccheggio di una chiesa, che hanno demolito e rovinato tutt'i di lei sacri arredi, e due altre volte coll'incendio, sebbene tal violento tentativo non ebbe che una sola volta il suo effetto, ma allora cosí l'altare che molti sacri arredi furono consumati dalle fiamme.

L'arrivo dunque della sua cassa gli darà una nuova vita, purché sia in istato di riscattarla, dovendo egli doppiamente piú di me pagare per essa, perché è maggiore di quella a me diretta. Egli pagherà 135 scudi ed io 75 soltanto. Il vescovo non può soccorrerlo, perché non men di lui pezzente.

Io era nell'attesa di due altri Padri, insieme colle suddette casse, perché cosí sarebbero costate pochissimo dazio e specialmente se il vascello fosse passato per Havre de Grâce e Baltimore o pure Philadelphia. Gli emigranti portano seco loro moltissime casse cariche, senza pagare dazio né nel-

(3) In manuscripto germanico: Kuacher; in manuscripto italico: Brencher.

hätten. Die Auswanderer führen Küsten der Menge nach mit sich und gleichfalls mit verschiedenen Waren, ohne Mauth oder Porto zahlen zu müssen.

Nun wird der R.P. Hätscher, obschon er die 52 Ducaten wird empfangen haben, nebst Dank, aufs neue um Unterstützung suppliert haben (4), besonders da es sich um Kirchenbau daselbst handelt, was durch die gewaltsamen Angriffe der Sectirer unendlich schwierig geworden, indem die Furcht vor solchen künftigen Gefahren die dortigen ohnehin blutar-men Katholiken völlig muthlos zum Kirchenbau gemacht haben mag. Uebrigens soll P. Hätscher grosse Wirkungen und viele Bekehrungen machen, ja halbe Wunder thun, wie Herr Bischof Resé mir selbst geschrieben [und] als Beweggrund angegeben, diesen P. Missionär nicht [von] St. Mary weg nach Norwalk zu versetzen, wie unser allgemeiner Wunsch und Willen gewesen.

Nach diesen kurzen Bemerkungen wünsche ich im Stande zu seyn im Namen unsrer hiesigen mindesten Versammlung im [=und] so vieler frommen und dankbaren Seelen, so mit uns die mitgetheilten Gaben nach deren Werthe und Grösse zu schätzen wissen und Theil daran nehmen, würdigen Dank für die grosse Liebe, Güte aller Gebenden zu erstatten, um so uns neuerdings des Segens und der Gnaden des Himmels und der ferneren Hilfe so vieler barmherzigen, für die Ehre Gottes eifernden Seelen würdig zu machen; wie auch durch getreue Verwendung und Mittheilung an andere arme Kirchen und Priester, wie bereits geschehen, vollzogen nach

le dogane, né nei porti in cui si fermano.

Sul punto mi arriva una lettera del Padre Haetscher, che aggiungo (4), e mi figuro che nella stessa egli si diffonde in rendimenti di grazie e che supplica eziandio per i nuovi soccorsi, trattandosi ivi della fabbrica di una chiesa, la quale si rende tanto più difficoltosa che que' pezzentissimi cattolici, dalle suddette persecuzioni già molto avviliti, non hanno più cuore a far de' nuovi sforzi per fabbricare una chiesa. Intanto l'ottimo Padre Haetscher non si perde di animo. Egli, come mi scrive Monsig. Resé, fa ivi de' miracoli portentosi, ciò che ha spinto questo vescovo di traslocarlo qui a Norwalk e non già a S. Mary. Ciò che da noi sempre si è voluto.

Dopo queste mie brevi premesse vorrei trovarmi in istato di esprimere e comunicare a tutt'i nostri benefattori, cotanto generosi, i sentimenti del mio cuore, penetrato dalla più viva riconoscenza e gratitudine somma, non che di tutte queste anime sante e riconoscenti, le quali fanno parte con noi a questi santi oggetti, che abbiám ricevuti, e che sanno valutare il lor pregio e la grandezza di animo de' nobili donanti, per così meritarcì delle nuove benedizioni della Divina Provvidenza e farci degni de' nuovi soccorsi di tante pietose e per la gloria di Dio zelanti famiglie. La ripartizione de' suddetti sagri oggetti tra le altre povere chiese e Mon-

(4) Haec epistula P. is Hätscher nos latet.

der mir angewiesenen Vertheilung zwischen Hw. Bischof Resé etc.

Die Erinnerung und Bekanntmachung der vorzüglichsten Gaben und Namen der Gebenden (5) darf hier nicht mit Stillschweigen übergangen werden, denn dies kann wahrlich nur zur Verherrlichung seiner hl. Vorsehung gereichen, der die Herzen der Menschen zum Guthes thun auch bis in die entferntesten Welttheile zu lenken und regieren weiss.

Es wurde geopfert und gegeben von Frau Gräfin Olympia Grabowska zwey kostbare Messkleider, ein Pluviale, drey schöne Alben, zwey Altartücher, Rocheten, nebst vielen durch dero Bemühung Sammlungen und Arbeiten.

Von Herrn Ladislaus Tarnowsky drey Messkleider und viele andere Kirchenparamenten nebst Geldbeiträgen.

Von Wohlehrw. Salesianerinnen aus Krakau ein Missionskelch mit Patene von Silber und vergoldet.

Von Kasimir Grabowsky, dessen Gemahlin, von Castlan Thomas, Fräulein Marie Grabowska viele werthe Effecten und Gelder, nebst noch gesammelten Dingen.

Von Hilarius von Poniatowsky ein köstliches Pluviale nebst einem Quantum Percal und Spitzen.

Von Herrn Advocaten Romanowicz mehrere schätzbare Sachen.

Von Herrn Joseph von Belkowsky ein schönes Messkleid.

Von Gräfin Helena Halakowska dito.

Von Gräfin Marie Malhakowska ein Pluviale.

signore è stata da me già eseguita secondo la nota.

L'enumerazione degli oggetti ricevuti e l'enunziatione de' benefattori (5) non deve da me passarsi sotto silenzio, essendo ciò a maggior gloria della Provvidenza di Dio, che muove i cuori degli uomini a contribuire de' mezzi per dilatarla persino ne' più rimoti paesi del mondo.

Dalla signora Olimpia contessa Grabowska due pianete preziose, un piviale, tre camicie ricamate, con due tovaglie, cotte ed altre ricche raccolte.

Dal signore Ladislao Tarnowski tre ricche pianete e varj paramenti per gli altari e chiesa, con danaro.

Dalle Salesiane di Cracovia un calice di missione con patena d'argento dorato.

Dal sig. Casimiro Grabowski, la sua consorte, la loro figlia Maria e Cappellano Tommaso molti effetti preziosi con danaro e raccolta di varj oggetti concernenti il culto.

Da Ilario nobile Poniatowski un piviale preziosissimo con molti punti, chiamati d'Inghilterra, e varj pezzi di mussolina finissima.

Dall'avvocato Romanowicz parecchi effetti di valore.

Dal sig. Giuseppe nobile Belkowsky una bellissima pianeta.

Da Elena contessa Halakowska una bellissima pianeta.

Da Maria contessa Malhakowska un piviale.

(5) Nomina quae sequuntur, non omnia clare sunt scripta.

Von Gräfin Salakowska 36 Stück Wäsche zur hl. Messe.

Von Frau Blyszekowska, von Fräulein Marie Stadrzicka viele werthe Geschenke.

Von Fräulein Kornelia Janusiwicz, von Fr. von Kownacka, Gräfin Kilska, Fräulein Julia Plachetska mehrere nützliche Dinge.

Von Kaufmann Brasombowsky, Buchhändler Jablonsky, Kaufmann Göttinger, Fräulein Bielenska, Fräulein Zolsiska, Hr. Hochlewsky, Hr. Schlegel, Hr. Dobrzonsky, Hr. Kierniecky, Hr. Stadler, Frau Model, Frau Blyszekowska, Bedienter Leve, Kaufmann Singer, von Juden und Jüdinnen viele und reichliche Kirchen- und andere hl. Sachen.

Von der Frau Fürstin Lubomirska ein Madonnabild (Oehlgemähde); nebst obengenannten geleisteten Geldbeiträgen.

Valerian, Hr. von Kubinsky, Gräfin Tarnowska, Gräfin Krasinska, Hr. Szygielsky, Hr. Hizietynsky, Hr. und Frau Belkowsky, Pfarrherr von Drazgowicz, Gräfin A. Melchowska, Hr. Tramansky (ein Apotheker), Hr. Winiowsky, Hr. Tyszacky, Hr. Pelk, Hr. Srabonwicz, Hr. Kownacky, Hr. Bilsky, Frau von Dombrowska, Frau von Inwolska, Frau Gräfin Sobolewska, Fräulein Reither; gesammelt von Graf Valerian Tarnowsky für Sammlung aus Drazau.

Diesen und allen mir unbekanntten Gönnern und Gutthätern und vorzüglich der grössten aller, nämlich der

Dalla contessa Salakowska 36 pezzi di finissima biancheria per gli altari e per le Messe.

Dalla signora Bliszezakowska e dalla donzella Maria Stadrzicka parecchi effetti di valore.

Dalla donzella Cornelia Janusiwicz, donzella Kownacka, contessa Kilska, donzella Giulia Plachetska varj utensili bellissimi e preziosi.

Dal negoziante Brasombowski, dal libraio Jablonski, dal negoziante Goettinger, dalla donzella Bielenska, dalla donzella Zolsiska, dal sig. Hochlewski, dal sig. Schlegel, dal sig. Dobrzonski, dal sig. Kierniecki, dal sig. Stadler, dalla signora Model, dalla signora Blyszekowska, dal padron Leve, dal negoziante Singer. Tutt'i sopraddetti, con alcuni ebrei ed ebree, hanno offerto molti bellissimi e preziosi oggetti, così per il culto della chiesa che per altre sagre funzioni.

La Principessa Lubomirska ha dato un bellissimo quadro della Madonna ed una somma di denaro.

Il sig. Valeriano nobile Kubinski, la contessa Tarnowska, la contessa Krasinska, il sig. Szygielski, il sig. Hizietynski, i sigg. Belkowsky, il parroco di Drazgowicz, la contessa Anna Melchowska, il sig. Tramanski (farmacista), il sig. Winiowski, il sig. Tyszacki, il sig. Pelk, il sig. Srabonwicz, il sig. Kownacki, il sig. Bilski, la signora Dombrowska, la signora Involska, la contessa Sobolewska, la donzella Reiter. Il conte Valeriano Tarnowski ha fatto una raccolta di molti oggetti preziosi e di altri bellissimi e di valore per una simile raccolta fattasi in Drazau.

A tutti i predetti signori benefattori e signore benefattrici seguono i nostri più vivi ringraziamenti, e spe-

Gräfin Olympia, sage ich im Namen aller Betheiligten unsterblichen Dank, mit dem aufrichtigen Wunsch und Zutrauen, dass die ganze Redemptoristen-Congregation sie alle in die täglichen und besonderen Gebete, so für die Gutthäter verrichtet werden, einschliessen und den frohlockenden Himmel mit uns immerhin einladen zu bitten werde, um alles Mitgetheilte und Gute allen im Uebermasse, in körperlicher und geistlicher Hinsicht, entgelten zu wollen. Zudem empfehlen wir uns allen [und den] uns anvertrauten Seelen deren hl. Gebete an, damit wir immer, als treue Söhne des hl. Alphonsus, den harten Kampf in diesem stürmischen Weltmeere gut kämpfen, und dem hl. Zweck unseres hl. Stifters zufolge unser und der Nächsten Heil gebühlich erreichen, und so allen frommen Wünschen entsprechen möchten.

Unsrer kleinen Kirche fehlt nun wenig mehr zur Zierde, vielmehr gebriecht es ihr an wesentlichen Dingen, die jedoch der Armuth halber zu entbehren sind: als eine Glocke, ein Altarblatt (6) vom hl. Alphonsus, unserm Kirchenpatron. Dafür dient gegenwärtig eines von den geschickten schönen Kruzifixen, an dessen Seiten Jesu- und Mariae-Bilder hängen und hoch oben ein Oehlgemälde, die hl. Dreifaltigkeit vorstellend, und unten ein einfacher Tabernakel, worin das Hochwürdigste in einem silbernen Gefässchen, und noch in einen gläsernen Kelch gelegt ist, und worin noch ein Reliquien-Gefäss ist, so zu einem Monstränzchen dient, an hohen Festtagen den hl. Segen zu geben, und jeden Sonntag mit dem Kelch ohne Deckel darauf.

cialmente alla signora contessa Olimpia, colla fiducia che tutta la nostra Congregazione voglia renderli partecipi delle sue preghiere, che in essa si fanno per i nostri benefattori, ed implorargli dal Divin Rimuneratore di ogni bene il premio temporale ed eterno. Anche noi ci raccomandiamo caldamente nelle vostre orazioni e di quelle buone anime che sono a voi affidate, affinché Dio ci aiuti a superare tutti gli ostacoli, a vincere nel combattimento, in cui siamo coinvolti, ed uscirne come veri figlj del Beato Alfonso gloriosi, per il suo sagrosanto fine della salvezza delle anime, corrispondendo nel tempo stesso a' pii desiderj di tanti nostri generosi benefattori.

Trovandosi nel modo indicato con tanti ornamenti provveduta la nostra chiesa, rimarrebbe ancora da desiderarsi qualche comoduccia essenziale per la medesima, da cui però ci dispensa la nostra nota povertà: e sarebbe una campana, un quadro del Beato Alfonso per l'altare, essendo egli patrono della nostra chiesa, una pisside, una sfera ed una quantità di bei quadri, mentre l'interno della chiesa non è ancora in ordine. Ecco il suo stato attuale; sopra l'altare abbiamo un bellissimo crocifisso con due quadri di Gesù e di Maria, sopra di essi il quadro che rappresenta la SS.ma Trinità; sulla mensa di esso altare un semplice tabernacolo e dentro un vasetto d'argento colle sagre particole, un calice di cristallo senza coperchio, che serve da pisside per

(6) Altarbild.

Wir haben auch einen Nothaltar gleich einer geschlossenen Betlade. Durch den Schmuck verschiedener geschmackvoller getünchter und gedruckter Papiere bekommt er ein artiges Ansehen, besonders wenn die Leuchter darauf gestellt und mit schönen weissen Kerzen von Walfisch-Fette gemacht; denn weisses Wachs gibt es keines, nur gelbes (7).

Andere schöne Bilder haben wir auch noch keine bekommen, um sich leichter und besser helfen zu können an den besonderen Festtagen des Jahres.

Uebrigens macht das Gebäude, obschon noch roh und ohne Anstrich, und die Lampen von Alabaster nebst den in schwarzen Rahmen gefassten Kreuzweg-Stationen von mittlerer Grösse und die weissgepflasterte Kirche von innen kein geringes Ansehen. Und zwar einer Stadt- oder Landkirche im Verhältnisse der hiesigen schlechten Blockhäuser, welche jedoch von wohlhabenden gegen Trahmhäuser (8) umgetauscht werden.

Wenn es thunlich sein wird, besonders wie wir hoffen und darum bitten, dass andere Patres uns nachkommen, so halte ich um diese grosse Gefälligkeit recht sehr an, für diese Alphonsus-Kirche ein frommes geschmackvolles Oehlgemälde des hl. Stifters, unseres Kirchenpatrones, wo auch die Mutter Gottes darauf in ordentlicher Grösse angebracht wäre, eine mittlere Glocke, etwa 2 oder 1 oder auch ½

darne la benedizione, ed una specie di reliquiario, che serve da sfera per lo stesso fine.

Di più abbiamo ancora un altare portatile in forma di una cassa chiusa, che venendo ornato con carte di bellissimi colori, con candelieri e candele fatte dal grasso di balena, bianche come la neve (7), offre un aspetto graziosissimo.

[*Haec paragraphus a P.e Sabelli in versione italica omissa est*].

Vi è un lampione di alabastro, le 14 stazioni della Via Crucis di vivissimi colori, con cornici nere, e il pavimento della chiesa è candido. Questa chiesa porta già la rinomata in tutte queste diocesi, per essere più meschine le loro chiese.

Nel caso dunque che vogliate compiacervi a mandarci più Padri, come speriamo, sarebbe la mia preghiera per il suddetto quadro del nostro Beato, ma ci dovrebbe figurare con esso lui anche Maria SS. ma in grandezza proporzionata, e per una campana di 2 o di 1½ cantaio (9) di peso, siasi contro paga o contro Messe, che volentieri celebreremo. Qualora questi articoli, come ancora una pisside ed

(7) P. Hätscher iam dixit in epistula sua diei 17 IX 1832, ceram albam ibi non inveniri. *Spic. hist.* 15 (1967) 313.

(8) Domus trabibus constructae (Tram = Balken).

(9) Cantaio, cantaro: antica misura di peso, varia secondo i paesi. A. FERRARO, *Dizionario di metrologia generale*², Bologna [1965], 30, 165.

Centner schwer zu besorgen, sey es gegen Bezahlung oder gegen Messtipendien, oder aber von gesammelten Beiträgen. Ich werde, *Deo favente et volente*, alles wie immer vergüten. Wenn diese zwey Artikel, dann auch Ostensorium et Ciborium, ums Geld in Amerika billig zu haben wären, so wollte ich gerne aus Bescheidenheit, Dankbarkeit und Liebe solche neue Bürde nimmer auflegen. Unserer Kirche fehlen auch noch die Bänke, Thurm und Sakristey, welche von jetzt an jährlich eines nach dem andern zu Stande gebracht werden müssten. Ich dringe darauf, dass von der Gemeinde jährlich 50 Piaster an Geld und Frohndienst an der Kirche verwendet werden wird.

Zudem machen wir für unsere geistliche Hilfe, ohne oder mit der Schule zu besorgen, was jetzt geschieht und zwar von Fr. Aloys, nebst seinen häuslichen Arbeiten, [auf] etwa 100 Dollars zu unserem Unterhalt Anspruch, nebst diesen auch noch das Holz zu verschaffen, und dann was man freywillig helfen will und kann. Dieses alles so nur ein Knechtslohn ist nach hiesiger Berechnung, wäre aber nicht hinreichend auch nur für unser zwey Personen. Allein für das Volk ist es schon hart genug, besonders im Anfang und Neuheit ihrer Wirtschaftlichkeit. Und das Uebrige erwarten wir von auswärtigen Misionsarbeiten, besonders aber von der göttl. Vorsehung, Messtipendien, Gaben und von der Güte und Hilfe von europäischen Theilnehmern.

Die Einrichtung zu einer häuslichen Wirtschaft für wenigstens zwey Priester und zwey Brüder ist gegenwärtig so bestellt, dass es mir nicht bange machte bey sparsamer Lebensart das Hauswesen gut fortzubringen ohne

una sfera, potrebbero acquistarsi qui in America a prezzo mediocre, io non mi fiderei di più molestarvi, avendomi di già ricolmato di tanti beneficj. Il comune si compromette di contribuirmi 50 scudi annui. Noi in tanto seguiteremo a fabbricare la sagrestia e di fare gli scanni.

Il Fratello Luigi fa la scuola e per questa avremo altri 100 scudi ed una quantità di legna.

[*Haec paragraphus a P.e Sabelli in versione italica omissa est*].

besondere Hilfe von Europa, und später könnten gewiss mehrere Personen erhalten werden, wenn einmal das Kirchen[land und] unser Land urbar und fruchtbar gemacht seyn wird. Für Wäsche, Holz und gemeine Nahrungsmittel wird von der Gemeinde ohne viel Schwierigkeit besorgt [= gesorgt] werden, nebst einem jährl. fixen Gehalt von 150 Dollars.

Unser [Haus], ganz an der Kirche liegend, dient eigentlich nur für das Pfarrhaus. Es [ist] 1½ Stockwerk hoch, mit 4 Abteilungen oben und 4 unten versehen und könnte mit wenigen Unkosten durch ein Nebengebäude füglich zu einem geistl. Hause eingerichtet werden. Auch sind schon mehrere Nebengebäude für Ställe und andere Nothwendigkeiten angebracht, nebst zwey ordentlichen Gärten. Die Lage ist gesund und mit brauchbarem Wasser versehen; auch von andern Häusern etwas entlegen.

Könnte aber auf grössere Hilfe von Europa gezählt werden, so hätten wir gewiss einen sehr schönen und nahen Platz von 10 Morgen gross, eben und erhöht und im Mittelpunkte der ganzen Gemeinde. Diesen Platz, nebst noch 12 Jauchert(10) Land Eigenthum, nebst den 20 Acres Kirchenland, alles von bester Qualität, hatte ich gleich anfangs aus Vorsorge für künftige Kirche und Congregationshaus angekauft für 120 Dollars, und jetzt sind diese zwey Stücke gegen 200 Dollars werth.

Ein Freund und Wohlthäter von uns verspricht 200 Dollars zur Hilfe, wenn wir uns hier festsetzen und freylich um so lieber und noch mehr, wenn wir ein klösterliches Gebäude oder auch die künftige Kirche auf

[*Haec paragraphus a P.e Sabelli in versione italica omissa est.*]

[*Haec paragraphus a P.e Sabelli in versione italica omissa est.*]

Un nostro benefattore ci promette 200 scudi, se andiamo a stabilirci qui per sempre. Egli è un uomo molto ricco e non ha che un figliuolo di 4 anni e mi ha detto che, se questi entrerà tra di noi, egli immediata-

(10) Jauchert, Juchert, Joch = Morgen, Tagwerk.

diesen schönen 10 Acres aufführten. Dieser Mann mit seiner Frau, eine der schönsten Familien, haben nur einen Knaben von 4 Jahren, aber ein grosses Vermögen, das sich täglich vermehret, seit einem halben Jahr schon über die Hälfte gewachsen [ist], da er 120 Morgen a 4-5 Dollars angekauft hat und jetzt alles zusammen schon über 1200 im Werthe ist. Nun sagt er, wenn sein Sohn unsrer Versammlung sich einverleibt, so würde er uns zwey Drittheile seines Vermögens und nach seinem Ableben alles überlassen.

Zudem hätte ich das Zutrauen, durch Sammlung in kurzer Zeit viele 100 Dollars zur Errichtung eines Klosters zu erhalten, besonders künftiges Jahr, wo ich, wenn ich mehr Zeit übrig hätte, d.i. wenn wir unser zwey Priester wären, die englische Sprache besser erlernen könnte.

Allein hier länger zu seyn fällt mir bald zu schwer, sodass ich entweder wünsche, dass ein oder zwey Priester sich an mich anschliessen, oder dass ich die Erlaubnis bekomme, mich an andere Mitbrüder oder auch Weltgeistlichen anschliessen zu dürfen. Dann ist dieser Ort und Missionspunkt in Ohio entweder bald zu verlassen, oder ihn mit andern fest und auf lange Zeit zu besetzen. Solange diese Entscheidung nicht erfolgt, bin ich immer eingeschränkt nothwendige und nützliche Vorkehrungen von Wichtigkeit und Dauer zu treffen. Auch das Volk schwebt immer zwischen Furcht und Hoffnung, ob und wie lange die Redemptoristen in ihrer Mitte bleiben; weswegen man sich auch vieles vorbehält in der Frey- und Grossmüthigkeit und Zutrauen.

Die Gemeinde ist nun schon auf 70 Familien vermehrt, will daher einen

mente ci consegnerà due terzi di tutt'i suoi beni, e dopo la sua morte ci farà eredi di tutto. Finora egli tiene 120 moggj di terra e seguita a fare de' nuovi acquisti.

[*Haec paragraphus a P.e Sabelli in versione italica omissa est*].

[*Haec paragraphus a P.e Sabelli in versione italica omissa est*].

[*Haec paragraphus a P.e Sabelli in versione italica omissa est*].

eigenen Seelsorger für sich und für ihre eigenen Seelen verwenden und ihn folglich auch selbst unterhalten. Und wirklich verursacht schon viele Störung und Nachtheil, wenn die Missionäre auch nur einige Sonn- und Feyertage abwesend sind. Hingegen fordern die auswärtigen verlassenenen Seelen, vier eben so grosse und noch viele kleinere Gemeinden, abwechselnd eine immerwährende Hilfe eines Missionärs; anders leidet alles in geistl. Rücksicht grosse Noth und Schaden. Je länger ohne Hilfe, desto mehr entwöhnen sich die Leute aller geistl. Bedürfnisse, im Leben und auch im Sterben.

Die Früchte meiner Mission unter den zahllosen Deutschen, nach Hunderten, ja, Tausenden, kann ich versichern, dass schon mancher Christ unter Thränen dem Himmel dankte, dass er nach Amerika gekommen ist, da er seine Bekehrung und Rettung vom ewigen Verderben, um Gott die Ehre zu geben, mir als dessen armseeliges Werkzeug verdanket. Gewiss, schon viele Thränen sind getrocknet und viel Seufzer gestillet worden durch meine häufigen Besuche in Wäldern herum. Dass sie, die verlassenenen Seelen, den Missionaer wie einen Boten und Engel des Friedens ansehen und begrüßen, und bitten und flehen um baldige wiederholte Besuche.

Als ich hier in meiner Pfarre im Advent das Jubiläum, vom hl. Vater Gregor XVI. verliehen (11), wegen der Erwartung eines Mitbruders bis nach Weihnachten hielt, hatte ich das süsse Vergnügen unerwartete Früchte einer förmlichen Mission nach Regeln

I frutti delle nostre missioni tra questi innumerabili Europei si rendono sempre più palesi. Centinaia e migliaia tra di essi ringraziano Dio di essere venuti in America, vedendosi mercé la loro conversione strappati dalle fauci dell'eterna dannazione, che non avrebbero potuto evitare colla condotta da essi tenuta in Europa. Ed infatti, quante lagrime asciugate, quanti gemiti si sono cambiati in benedizioni di consolazione, per mezzo delle nostre visite tra i folti boschi. Quelle anime ivi abbandonate accolgono il missionario come un angelo calato dal cielo, lo pregano, lo scongiurano a presto tornarvi e visitarli.

In occasione del Giubileo, concesso dalla S.S. Gregorio XVI (11), abbiamo avuto la fortuna di fare nell'Avvento passato una formale missione secondo le nostre Costituzioni. Tutt'i fedeli vennero compunti e contriti in gran folla a confessarsi, a

(11) Bulla pontificia *Plura post susceptam* die 2 XII 1832 Iubilaeum extraordinarium ad divinum auxilium implorandum proclamatum est. *Bullarii Romani continuatio* ... XIX, Romae 1857, 154-156.

unserer Konstitution zu sehen. Alles ohne Ausnahme kam reumüthig zur Beicht, besuchte mit Eifer und Fleiss die Predigten und Unterricht und Andachtsübungen und empfiengen so vorbereitet die hl. Communion. Hierdurch gewann unsre Versammlung aufs neue ein grosses Zutrauen vom Volke und dies überall.

Gleich des andern Tags nach Beendigung des Jubiläums mit *Te Deum* etc. verreisete ich, von Hr. Bischof Purcell (12) ersucht, nach Cleveland, 50 Meilen von hier nordöstlich liegend, und fand daselbst viele Arbeit, 13 Kindertaufen, 4 Heirathen und viele Beicht zu hören, obschon nicht lange zuvor eine Mission dort gewesen. Die Katholiken sind grösstentheils Irländer und werden nun bald einen englischen Priester und Kirche erhalten, da ihnen grosse Unterstützung von Seiten der aufgeklärten Protestanten versprochen wird. Diese Herren wollten sogar viele 1000 Dollars leisten, wenn es zu einem Collegium käme, um sich an ihren blinden Mitbrüdern zu rächen.

Später hielt ich Mission in Liverpool (13), wo die Gemeinde schon gegen 40 deutsche katholische Familien zählt und gleichfalls auf meine Hilfe zählt und eine Schule und Kirche bauen wollen; da stärkten sich wieder viele mit den hl. Sacramenten und dem Worte Gottes.

Neulich ward ich von englischen Missionären besucht, denen ich mittheilte an Messintentionen und Altarparaten, was ich leicht entbehren konnte, ohne zu wissen, ob ich nicht bald selbst derselben beraubt sein

sentire la parola di Dio e la dottrina cristiana. La comunione generale riuscì perciò sommamente fervorosa e la nostra Congregazione si acquistò presso que' popoli nuovo credito, nuova fiducia.

Dopo aver terminato il Giubileo con *Te Deum*, ricevei l'ordine dal vescovo (12) di portarmi il giorno appresso a Cleveland, 50 miglia distante da qui, dove trovai gravi bisogni spirituali. Subito nel primo giorno ebbi a battezzare 13 bambini, quindi a benedire 4 matrimonj, che mi diedero molto da fare per la gloria di Dio, e confessare tutta la popolazione. I cattolici sono per la maggior parte Irlandesi ed avranno in poco altro tempo un sacerdote inglese ed una chiesa, avendo la promessa di grandi soccorsi da parte de' signori loro connazionali. Anzi, questi sborserebbero 1.000 scudi, se potessero erigervi un collegio, per vendicarsi de' loro ciechi confratelli protestanti.

Dopo la missione di Cleveland ho fatto un'altra in Liverpool (13), dove si trova ammontata la comunità cattolica a 40 famiglie. Il bene che Iddio benedetto si è degnato di operare col mio ministero tra quella gente era universale, senza eccezione alcuna.

Poco fa ebbi una visita dal missionario inglese di quella nazione, cui diedi alcune Messe e certi paramenti di chiesa, che non mi servono. Se V.R. potesse mandarmi delle Messe, ma dovrebbero essere pingui, l'avrei mol-

(12) Exc.mus Ioannes Bapt. Purcell (1800-1883), Ordinarius de Cincinnati a die 8 III 1833. Cfr J. CODE, *Dictionary of the American Hierarchy* (1789-1964), New York [1964], 243; RITZLER-SFRIN, *Hierarchia catholica medii et recentioris aevi VII*, Patavii 1968, 151.

(13) Lectio in manuscripto germanico est incerta.

werde. Wenn es thunlich ist, so bitte ich um eine Zahl von Messintentionen, aber sie müssten fette seyn, sonst hilfts hier wenig, da ich viele Unkosten zu bestreiten habe für Altar, Wein, Lichter, Oehl und Lebensunterhalt.

Was an diesem Schreiben abgeht, mögen schon früher noch unbeantwortete Schreiben ersetzen; denn ich erhielt mehr als ein Jahr keinen Brief von Europa.

Bitte um Verzeihung meines langen und verwirrten Schreibens.

Mit aller Hochachtung
P. Tschenhens
ex Congr. SS. Redemptoris

to a caro, perché ho da fare molta spesa, e per mantenimento del culto di Dio e per i proprj viveri.

Quello che manca in questa mia suppliscano le antecedenti, mentre da più di un anno non ho ricevuto da V.R. alcuna lettera.

Tschenhens del SS.mo Redentore

2. - 1835 I 29, Norwalk. - Epistula P.is Francisci Tschenhens ad Vic. gen. Iosephum Passerat, Wien.

Copia coeva epistulae germanicae conservatur in AG X E 4. Non habetur versio italica huius epistulae in codice versionum P.is Ioan. Sabelli, conservato in AG X E 6.

Norwalk, 29. Jänner 1835

Reverendissime P. Gen. Vic. (1).

Nun habe ich E. Hochw. insbesondere noch dieses aufrichtig mitzutheilen. Für die Ertheilung der Ablässe und Segnungen-Verleihung danke ich kindlich, wie auch für alle übrige väterliche Güte und Besorgnis um uns. Gott vergelte es Ihnen. Wir empfehlen uns demüthig Ihrer ferneren Wohlwogenheit und Gebeth an, denn wir sind dessen höchst nöthig, wenn schon nicht werth, für mich zu reden.

Bruder Jakob muss in New York sein Reisegeld hart verdienen, aber durch seine Schuld. Ich lud ihn zum zweyten Mahle durch Herrn Raffener brüderlich zur Rückkehr zu uns oder wenigstens zum Aufschub der Arbeise übers Meer.

Br. Joseph Reisach, so jetz zu Arbre-Croche die Studien fortsetzt, als den letzten Versuch ehe er austritt, scheint mir, wird nicht ausharren und für uns taugen, da er zu gescheit, absprechend, stolz und vielen Versuchungen unterworfen [ist].

Ich hatte schon viel zu leiden wegen den Brüdern; jedoch sie auch von

(1) Initio folii notatur: « Anfang zum grossen Brief des P. Tschenhens ». Haec epistula ad superiorem adiuncta fuit epistulae praecedenti.

und wegen mir. Von Br. Alois nicht so viel, als ich erwartete. Allein, ich berücksichtige seine Schwachheiten und Erziehungsfehler, lasse ihn seinem Gewissen über; höre darum nichts, übersehe alles und berechne und schätze das Glück, einen Mitbruder in Amerika an ihm zu haben, der dennoch viele gute Eigenschaften hat, und wenn er mich verliesse, wie die andern, so verliesse ich auch diesen Platz.

Er haltet seit einigen Monathen Schule im Hause mit Knaben und Mädchen zugleich, gegen 40 an der Zahl. Dieser Dispens wegen berücksichtige ich seine vielen Versuchungen, und weil nichts an ihm zu ändern und zu bessern ist, so hat er seinen Zeitvertreib und vergisst dabey alle Widerwärtigkeiten und leistet der Gemeinde grossen Nutzen, mir selbst als Seelsorger. Ich werde ihn bis Pfingsten (2) die Schule fortsetzen lassen, *nisi aliter disponatur*.

Was meine Unterstützung [an]belangt, habe ich oder wir genug; kann uns Kleider, Kaffee, Thee, Zucker, Fleisch, Eyer, etc., alles anschaffen, was nöthig, ohngeachtet ich eine Woche in die andere gerechnet 2-3 Dollars Auslagen habe und für die Küste [= Kiste] 72½ Dollars auslegen musste, dem Bruder für Reisegeld 35 Piaster, und jetzt schon alle nöthigen Haus- und Küchenmöbel und Geschirr plus Bett angeschafft habe. Dennoch habe ich noch 100 Dollars in Händen; zu Cleveland erhielt ich innerhalb 6 Tagen 35 Piaster zum Geschenk für meine Mühe. Jetzt haben wir 2 gute Kühe und Schweine, Hühner.

Jetzt bin ich eingeladen vom Bischof (3), nach Cincinnati eine Mission zu halten; mit Hr. Henni (4), Priester aus der Schweiz, mündlich zu reden und Auftrag nach Europa mitzugeben. Dieser mein innigster Freund wird in einem halben Jahr Sie sehen und sprechen (5).

Auch werde ich mir ein gutes Reitpferd anschaffen. Alles übrige ist im Einschluss zu ersehen (6).

Ich bitte mit Br. Alois, der sich Ew. Hw. und allen Mitbrüdern empfiehlt, um baldige Antwort und Bestimmung mit Norwalk und dem P. Hätscher, den wir gern gegen andere Mitbrüder von Wien oder Schweiz entbehren, weil er zu verschwenderisch und zu frey in allem ist, denn ich brauche ein gutes Beispiel und Hülfe, dass ich nicht ein ganzer Weltgeistlicher werde.

Ich bitte um Missionsbüchel und Humbert (7), Alphonsi Bild für den Altar

(2) Festum Pentecostis an. 1835 in diem 7 iunii incidit.

(3) Exc. mus Ioannes Bapt. Purcell; vide supra, notam 12 ad epistolam praecedentem.

(4) Rev. mus Ioannes Martinus Henni (1805-1881), tunc vicarius generalis dioeceseos de Cincinnati (1834-1843), postea Ordinarius de Milwaukee (1843-1881). Cfr. COBE, *op. cit.* 131; *Hierarchia catholica medii et recentioris aevi* VII 265.

(5) « In 1835 Henni was sent to Europe to secure financial aid for the diocese ». *New Cath. Enc.* VI [1967] 1018. Circa congressum inter P. Passerat et Rev. mum Henni notitiae nobis non prostant.

(6) « Im Einschluss », i. e. in epistula adiuncta diei 28 I, quam supra transscripsimus.

(7) Ut videtur liber, auctore Humbert.

etc. Ueber alles aber um Hilfsbrüder zu senden, damit sie mit uns Gutes und Böses theilen und wir nicht an Leib und Seele verloren gehen.

Euer Hochw. in tiefster Ehrfurcht und Vertraulichkeit die Hände küssend und um Segen und Gebeth bittend,

[unwürdigster] Sohn
Tschenhens

3. - 1835 IX 16, New York. - Ultima pars epistulae P.is Iosephi Prost (1) ad Vic. gen. Iosephum Passerat, Wien.

Copia coeva partis epistulae germanicae adiuncta est in fine epistulae P.is Passerat ad Superiorem generalem Ripoli diei 16 nov. 1835, quae conservatur in AG inter Epistulas P.is Passerat ad Rectorem Maiorem. Versio italica a P.e Ioan. Sabelli confecta conservatur in AG X E 6, p. 47, n. XIV.

New York, die 16 Septembris 1835
Reverendissime Pater General-
Vicar!

Post-Scriptum: Ich hatte den Brief schon geschlossen und muss ihn wieder öffnen. Soeben komme ich vom Hochwürdigsten Bischof (2); er ist ganz für unsere Congregation eingenommen. Er erklärte mir aus eigenem Antriebe, dass er gesonnen sey, alle Missionsstationen in seiner Diocese von der Congregation SS.mi Redemptoris besorgen zu lassen; er wolle niemals einen allein schicken, sondern *binos*. Auch wünscht er, dass wir die Leitung seines Seminarſ übernehmen sollen. Er hat 30 englische Meilen von New York ein grosses und starkes Gebäude aufgeführt; wegen Mangel an Geld konnte er dasselbe nicht vollenden. Dieses Gebäude hat er zum Seminar bestimmt und soll auch unser Aufenthalt werden; künftigen Dienstag soll ich mit ihm hinreisen (3).

Nova York, 16 7bre 1835
R.mo Padre

Il nostro affezionatissimo Monsignore Vescovo di Nova York (2) mi ha comunicato *motu proprio* essere sua intenzione di far coltivare tutte le missioni, che sono stazionate nella sua diocesi, da' Padri della Congregazione del SS.mo Redentore; di non farci mai andare un solo, ma due. Vuole ancora che noi prendessimo la direzione del suo seminario. 30 leghe inglesi lontano da Nova York egli ha fabricato un grande edificio e l'ha destinato pel seminario e per la nostra dimora (3).

(1) Quaedam notitiae biographicae P.is Prost a P.e Löw collectae habentur in *Spic. hist.* 6 (1958) 424-425. Vide etiam E. HOSP, *Leben des Paters Joseph Prost, 1805-1885, nach seinen eigenen Aufzeichnungen*, in *Spic. hist.* 11 (1963) 374-432.

(2) Exc.mus Ioannes Dubois (1764-1842), Ordinarius de New York a die 23 V 1826. Cfr CODE, *op. cit.* 74; *Hierarchia catholica medii et recentioris aevi* VII 280.

(3) Aedificium nondum completum erat in vico Nyack.

Ich sagte ihm, dass uns die Regel dies verbieth. Er antwortete darauf, er wolle dieses Haus auch zum Sammelplatz für die Missionaere nostrae Congregationis machen. Er bat mich, ich sollte alsogleich wegen diesem Punkt an Ew. Hochwürden schreiben. Dann will er, dass wir hier Novizen aufnehmen und aus den gebornen Irländern, damit wir auch dann den Irländern, *qui hic sunt frequentissimi et propriam linguam habent*, Mission halten könnten. Ich sagte ihm, dass wir auch Priester aufnehmen könnten, worauf er mir antwortete: «*Quaeso, estote cauti et rigorose eos probate*».

Unterdessen will ich antragen, bei Buffalo in Williamsville, wo eine Kirche schon gebaut und noch kein Priester ist und reiche Deutsche sind, *ad interim* eine Niederlassung zu gründen. Nach einigen Wochen will ich nach Norwalk reisen, um *consilium* zu halten.

Wenn dieses Werk zu Stande kommen soll, *qualitas et quantitas nostrorum missionariorum debet esse eximia. Belgium est spes nostra* (4). *Discant in primis obedientiam, scientiam et linguas.*

Bei dem Seminario ist ein Steinbruch, dem Bischof gehörig. Dieser Steinbruch, welcher erst aufgefunden wurde, kann jährlich 1200 Dollars tragen. Diese will der Bischof für das Seminar bestimmen und uns die Direction überlassen. Er will mich von New York nicht fortlassen; er will, ich soll von Norwalk sogleich wieder zurückkehren.

P. Jos. Prost CSSR

Io gli risposi che ciò sia proibito dalle nostre Regole. Egli soggiunse che noi ce ne possiamo servire per educarvi i missionarj della nostra Congregazione e per darvi gli esercizi. Quindi mi pregò di scrivere a V.R. circa questo punto, per averne il vostro consenso. Di più egli m'inculca di prendere subito novizj da' nativi Irlandesi, acciò a suo tempo potessimo fare delle missioni anche tra gl'Irlandesi, che sono moltissimi in America ed hanno linguaggio proprio. Alla mia proposta, che noi possiamo ricevere anche sacerdoti, mi disse queste parole: «*Quaeso, estote cauti et rigorose eos probate*».

Frattanto io vado a tentare per uno stabilimento interino a Williamsville vicino Buffalo, dove v'è una nuova chiesa senza sacerdote, attorniata da Tedeschi ricchi. Ma prima voglio abboccarmi co' nostri Padri a Norwalk, per sentirne il loro parere.

Se mi riesce di effettuare il detto stabilimento, allora *qualitas et quantitas nostrorum missionariorum debet esse eximia. Belgium est spes nostra* (4). *Discant in primis obedientiam, scientiam et linguas.*

Vicino al sopramentovato seminario v'è una rupe, di recente scoperta, da cui si segano le pietre, appartenente al vescovo. Questa dà una annua rendita che ammonta a 1200 scudi. Il vescovo vuole assegnarla al detto seminario, purché noi ne prendessimo la direzione. E' perciò che egli non vuole che mi allontani da Nova York e mi ordina di ritornare subito dopo la visita a Norwalk.

Giuseppe Prost del SS. Red.re

(4) Mense octobri 1831 primi sodales CSSR in Belgium advenerant, ubi Congregationi. mox prospere successit.

[*Postscriptum P.is Passerat*].

Etsi hancce propositionem Reverendissimi Episcopi New-Yorkensis missionibus americanis valde profuturam cum meis consultoribus arbitrer, tamen decisionem ejusdem totam quantam voluntati Paternitatis Tuae remittere decrevi, Quibus piis precibus Tuis me commendans, deosculor manus Paternitati Tuae.

[m.p.] obedientissimus humillimus
servus et filius
Jos. Passerat CSSR

Additamentum editoris. - Rev.mus P. Ripoli die 12 ian. 1836 responsum dedit ad epistulam P.is Passerat diei 16 nov. 1835 (5). Transscribemus paragraphum circa missionem americanam :

Ad propositionem Episcopi New-Yorkensis, factam Rev.do Patri nostro Prost, constanter negative Te habeas, ne in limine foundationis hujusmodi e vestigio Regula periclitetur et successu temporis individui nostri fiant mancipia Episcopi, quibus in dissitis praesertim regionibus accurrere non possemus neque contra Episcopum adeo potentem dimicare. Quis tanta onera invicem conciliare et perficere posset? Onus Regulae, onus apostolatus, onus seminarii, onus arbitrii episcopalis et alia innumerabilia ab istis dependentia. Principiis obsta : sero medicina paratur, cum mala per longas invalere moras (6). Sufficiat nobis, quod vetitum per Regulas petatur, ut illud absque mora rejiciamur.

(5) Epistula originalis Rev.mi P.is Ripoli conservatur in AG IX C 105.

(6) OVIDIUS, *Remedium amoris* v. 91-92.